



biLiS

Freunde einer deutsch-italienischen Schule
in Frankfurt am Main e.V.

Nach drei Jahren endlich wieder Schüleraustausch mit Leno

Dopo tre anni, il FvS riprende lo scambio scolastico con il Liceo Capirola di Leno

Die 8 b war dieses Jahr im März zum ersten Mal nach der Pandemie zu Gast im Liceo Capirola in Leno. Im Mai empfingen die Schüler*innen ihre Austauschpartner*innen hier in Frankfurt. Begleitet von Frau Reinartz und Frau Caltagirone unternahmen sie zahlreiche Ausflüge und beteiligten sich jeweils am Unterricht der gastgebenden Schule. biLiS e.V. freuen sich, diesen Austausch unterstützt zu haben.

Quest'anno, a marzo, l'8b è stata in visita al Liceo Capirola di Leno per la prima volta dopo la pandemia. A maggio, gli studenti hanno accolto i loro partner di scambio qui a Francoforte. Accompagnati dalle signore Reinartz e Caltagirone, hanno effettuato numerose escursioni e hanno partecipato alle lezioni della scuola ospitante. biLiS e.V. è lieta di aver sostenuto questo scambio.



Elternabend der Mühlbergschule zum Thema Bilinguales Lernen Serata genitori della Mühlbergschule sull'apprendimento del bilinguismo



Der Elternabend zum Thema Zweisprachigkeit fand am 9. Mai statt.

In angenehmer und freundlicher Atmosphäre gab Prof. Dr. Jacopo Torregrossa (GU Frankfurt) einen Überblick über die Vorteile der zweisprachigen Erziehung anhand konkreter Fallbeispiele.

Danach gab es viel Raum für Fragen der Eltern und Überlegungen zu aktuellen Fällen.

Ebenfalls anwesend waren die Schulleitung - Frau Rimpf und Frau Kaiser - und die Lehrervertreterin - Frau Coppola.

Gerne wollen wir diesen Abend an der Willemerschule und der Holzhausenschule wiederholen, sollte uns jemand aus diesen Schulen bei der Organisation helfen können.

Il 9 maggio si è svolta la serata genitori sul bilinguismo.

In un contesto rilassato e amichevole il Prof. Dr. Jacopo Torregrossa (GU Frankfurt) ha fornito una panoramica sui vantaggi dell'educazione bilingue citando degli interessanti casi studio.

È stato dato poi ampio spazio alle domande e considerazioni dei genitori sui casi concreti che ognuno dei presenti vive nella quotidianità.

Presenti erano anche la direzione - Sig.ra Rimpf e Sig.ra Kaiser - e rappresentanti delle insegnanti - Sig.ra Coppola.

Ci piacerebbe replicare questa serata alla Willemerschule e Holzhausenschule, c'è qualcuno di queste scuole che ci aiuta ad organizzarla?

L'incontro con Lorena Canottiere

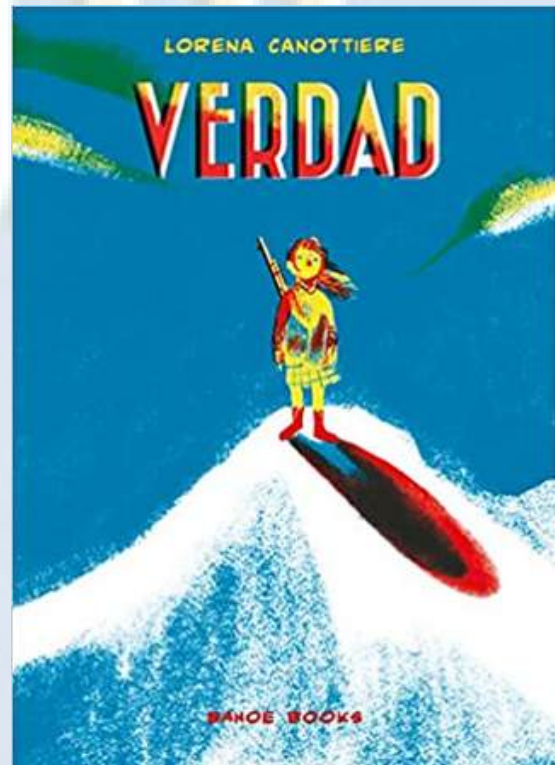
Maria Pia Fragoso dos Santos (8b, FvS-Schule)

Il 23 gennaio è venuta a farci visita, nella nostra scuola, l'autrice Lorena Canottiere, la quale si è presentata e ha raccontato la sua storia, il suo rapporto con i fumetti e tanto altro.

Noi abbiamo avuto la possibilità di farle tante domande specifiche su due delle sue graphic novel che abbiamo letto in classe, intitolate „Verdad“ e „Bartali“. „Verdad“ parla di una giovane donna che lotta per la libertà e la giustizia negli anni della guerra in Spagna. „Bartali“ parla di Gino Bartali, un campione del ciclismo che salvò alcuni ebrei dalle persecuzioni naziste. Ascoltando le sue risposte abbiamo capito che l'essere fumettista è un lavoro molto solitario e pieno di fantasia. Quando era piccola si recava dal giornalaio per acquistare dei fumetti, in cui si perdeva per giorni interi e così la sua passione cresceva sempre di più.

Al termine del suo Workshop noi alunni abbiamo disegnato un nostro fumetto, un protagonista e un antagonista di una storia ai fumetti, di cui delineavamo il carattere e le vicende.

Per concludere ringraziamo l'autrice Lorena Canottiere per averci regalato la sua disponibilità e il suo tempo e per averci resi partecipi del suo mondo.



Mühlbergerschule: Un viaggio attraverso l'Italia – Eine Reise durch Italien



Dal 4 luglio al 6 luglio 2023, si terranno delle giornate di progetto italo-tedesche per tutte le classi dell'MBS sul tema "Un viaggio attraverso l'Italia - Eine Reise durch Italien". In queste giornate, si svolgerà un programma variopinto con canzoni, attività artigianali e progetti di studio su questo motto. Alla fine, biLiS e.V. offre un gelato a tutti i bambini e tutti i bambini imparano a ordinarlo in italiano.

Vom 4. Juli bis zum 6. Juli 2023 finden für alle Klassen der MBS italienisch-deutsche Projektstage zum Thema „Un viaggio attraverso l'Italia – Eine Reise durch Italien“ statt. An diesen Tagen findet zu diesem Motto ein buntes Programm mit Liedern, Bastelarbeiten und Lernprojekten statt. Zum Abschluss sponsert biLiS e.V. Eis für alle Kinder und alle Kinder werden lernen, es auf Italienisch zu bestellen.



Tipp für alle Italienischlehrer*innen
Suggerimenti per tutti gli insegnanti di italiano

Eisbestellen auf Italienisch

biLiS e.V. finanziert Ausflüge in Eisdien und wir bitten interessierte Grundschullehrer und Grundschullehrerinnen, sich bei uns zu melden, wenn sie mit ihren Klassen in italienische Eisdien gehen möchten. Die Kinder können so ihre Italienischkenntnisse anwenden und dann gemeinsam schlemmen.

Wir unterstützen aber auch diverse andere Projekte und freuen uns darauf mit Ihnen in Kontakt zu treten.



Ordinare un gelato in italiano

biLiS e.V. finanzia visite alle gelaterie e chiediamo gentilmente agli insegnanti delle scuole elementari interessati di contattarci se desiderano portare le loro classi nelle gelaterie italiane. In questo modo, i bambini potranno mettere in pratica le loro conoscenze di italiano e godersi insieme un gustoso gelato.

Sosteniamo anche diversi altri progetti e saremo lieti di metterci in contatto con voi.

Filobus 75

Il progetto di lettura a voce alta in italiano promosso da Valentina Iacono organizzato e finanziato dal biLiS come offerta pomeridiana é iniziato a fine marzo presso la Mühlbergschule, scolari di varie anni si sono iscritti e partecipano attivamente.

Ci piacerebbe replicare questa attività alla Willemerschule e Holzhausenschule, c'è qualcuno di queste scuole che ci aiuta ad organizzarla?

Filobus 75

Seit Ende März bieten Valentina Iacono Lesestunden auf Italienisch für die Kinder der Mühlbergschule an. Das Projekt wurde von biLiS e .V. organisiert und finanziert. Es ist offen für alle Grundschulklassen und wird sehr gut von den Kindern angenommen.

Sehr gerne würden wir es auch an der Willemer- sowie an der Holzhausenschule anbieten. Sollten sich engagierte Eltern finden, die uns dabei helfen, wären wir sehr dankbar.



Italianischkurs für Eltern geht erfolgreich weiter

biLiS-Italianischkurs für Eltern

Wir freuen uns sehr über den Erfolg von Maurella Carbones Italianischkursen. Seit April bietet sie einen Aufbaukurs für interessierte Eltern an. Allen Teilnehmenden wünschen wir weiterhin viel Erfolg und Spaß beim Lernen!

Weitere Kursangebote finden Sie auf den Seiten der Deutsch-Italienische Vereinigung:

<https://www.div-web.de/de/italienisch-lernen/termine/>

Die 5b und der Maschinenraum der Götter

Mit Unterstützung des biLiS Vereins und der Organisation von Angela Jannelli besuchten am 07. Mai Kinder der Klasse 5b FvS mit Frau Magno und einigen Eltern die Ausstellung "Maschinenraum der Götter - Wie unsere Zukunft erfunden wurde" im Liebieghaus. Die deutsch-italienische Führung übernahmen in Tandem Rainer Donandt und Alberica Toia, beide Eltern von 5b-Kindern und vom Fach (Geschichte & Naturwissenschaft).



La 5b e la sala macchine degli dei

Il 7 maggio, grazie al sostegno dell'Associazione biLiS e all'organizzazione di Angela Jannelli, i bambini della classe 5b FvS hanno visitato la mostra "La sala macchine degli dei - Come è stato inventato il nostro futuro" presso il Liebieghaus con la signora Magno e alcuni genitori. La visita italo-tedesca è stata guidata in tandem da Rainer Donandt e Alberica Toia, entrambi genitori di bambini della 5b e ricercatori (Storia e Scienze).



Von der Grundschule zum Bachelor: biLiS im Herzen!

Am 24.6.2023 haben zwei bili-Absolventinnen den nächsten Schritt ihrer Akademischen Karriere abgeschlossen. Bei der Graduationsfeier der Frankfurt School trugen Sophia Katziki (Abitur 2018) und Julia Koldau (Abitur 2019) die zu diesem Anlass in Italien üblichen Lorbeerkränze.

biLiS freut sich, dass unsere Alumni Italienische Traditionen auch über die Schulzeit hinaus fortleben lassen. Wir gratulieren und wünschen beiden weiterhin viel Erfolg!



Am Sonntag, den 4. Juni 2023 feierten Mitglieder des biLiS e.V. die Festa della Repubblica mit einem kleinen Picknick im Waldspielpark Louisa.

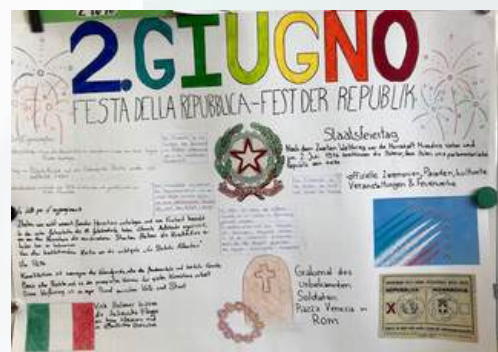
Domenica 4 giugno 2023, i membri di biLiS e.V. hanno celebrato la Festa della Repubblica con un piccolo picnic nel parco Louisa.

02.06.2023 – Festa della Repubblica in der Freiherr vom Stein Schule | Festa della Repubblica nella scuola Freiherr vom Stein

Die Bili-Klassen der FvS-Schule haben sich entschieden, das Fest der Republik mit kurzen Präsentationen für ihre Mitschüler*innen aus den Parallelklassen zu begehen. In zahlreichen kleinen Episoden präsentierten sie Informationen zu Republikgründung und zu ihren wichtigen Folgen für die italienische Gesellschaft.

Uns war es eine Freude, das Event finanziell zu unterstützen.

Le classi Bili della scuola FvS hanno deciso di celebrare la Repubblica con brevi presentazioni per i loro compagni delle classi parallele. In numerosi brevi episodi, hanno presentato informazioni sulla fondazione della Repubblica e sulle sue importanti conseguenze per la società italiana. Una descrizione dettagliata si trova sul sito web della scuola. È stato un piacere sostenere finanziariamente l'evento.



Unsere Mitgliederversammlung vom 27. April 2023 zum ersten Mal in der FvS Schule



Am 27. April fand die erste Mitgliederversammlung unseres Vereins in der FvS Schule statt. Das Protokoll ist bereits an unsere Mitglieder versandt worden. Wir bedanken uns bei allen, die teilgenommen haben, und bei allen, die unsere Arbeit unterstützen.

Il 27 aprile scorso si è svolta l'assemblea generale della nostra associazione, la prima presso la Scuola FvS. Il verbale è già stato inviato ai nostri membri. Ringraziamo tutti i partecipanti e tutti coloro che sostengono il nostro lavoro.

bilis e.V. beim Europafest der Grünen mit Vertretungen aus Mailand und Lyon

Der Kreisverband von Bündnis 90/Die Grünen lud am Sonntag, den 7. Mai 2023, zu einem gemeinsamen Nachmittag zum Thema "Was bedeutet Europa für Frankfurt?"

Diskutiert haben Mitglieder des Europäischen Parlaments sowie des Landtags gemeinsam mit Delegationen der Partnerstädte Lyon und Mailand.

Wir nutzten die Gelegenheit, um die Arbeit unseres Vereins in diesem Kontext vorzustellen und über das Bili-Programm zu informieren.

bilis e.V. alla festa europea dei Verdi con rappresentanti da Milano e Lione

La sezione locale di Bündnis 90/Die Grünen ha invitato domenica 7 maggio 2023 a un pomeriggio congiunto dal tema "Cosa significa l'Europa per Francoforte?" Hanno partecipato alla discussione membri del Parlamento europeo e del parlamento regionale insieme a delegazioni delle città gemellate di Lione e Milano. Abbiamo colto l'opportunità per presentare il lavoro della nostra associazione in questo contesto e informare sul programma Bili.





Laura Pugno

Begegnung und Lesung mit der Autorin, in italienischer
Sprache mit deutscher Übersetzung

Incontro e lettura con l'autrice,
in Italiano con traduzione tedesca

Donnerstag, 13.7.2023, 18.00-20.30 Uhr

Frankfurter Stiftung für deutsch-italienische Studien - Italienstiftung
Arndtstraße 12
60325 Frankfurt am Main

Organisator*innen: Dr. Roberto Binetti (Oxford), PD Dr. Caroline
Lüderssen (Frankfurt), Prof. Dr. Christine Ott (Frankfurt)

10. Juli 2023 – Abschluss der 10. Klasse an der Deutschherrenschule

10 luglio 2023 – Diploma della 10ª classe della Deutschherrenschule

biLiS e.V. gratuliert den sechs Absolvierenden der Deutschherrenschule mit einem Büchergutschein.

biLiS e.V. esprime le sue congratulazioni ai sei diplomati della Deutschherrenschule con un buono libro.



Möglichkeiten der Unterstützung | Come sostenere l'associazione

Mitgliedschaft im Verein

Werden Sie Mitglied im Verein mit einem Jahresbeitrag ab € 26,-.

Als Mitglied im Verein sorgen Sie dafür, dass der biLiS e.V. im Sinne Ihrer Kinder weiterhin gute Arbeit leisten kann.

Beitrittserklärung und Satzung finden Sie unter www.bilis.org.

Diventate membri dell'associazione

con una quota annuale a partire da €26,-.

Come membri garantite che l'associazione biLiS possa continuare a svolgere un buon lavoro nell'interesse dei vostri figli.

La dichiarazione di adesione e lo statuto sono disponibili sul sito www.bilis.org.

Spenden an den Verein | Donazioni all'associazione

Auch Spenden sind herzlich Willkommen und unterstützen uns bei unserer Arbeit.

Anche le donazioni sono molto gradite e ci sostengono nel nostro lavoro.

biLiS Freunde einer deutsch-italienischen Schule in Frankfurt am Main e.V.

IBAN: DE34500700240244169900

BIC: DEUTDEDBFRA

Deutsche Bank

Nach Eingang Ihrer Spende senden wir Ihnen auf Wunsch gerne eine Spendenquittung zu.

Dopo aver ricevuto la vostra donazione, saremo lieti di inviarvi una ricevuta di donazione su richiesta.

Bei Fragen wenden Sie sich gerne an: info@bilis.org

Per qualsiasi domanda, si prega di contattare: info@bilis.org

Mit freundlichen Grüßen | Cordiali saluti,

Ihr biLiS-Vorstand | il consiglio del biLiS